

D **Sicherheitshinweise** **GB** **Safety measures**

- Das Instrument wird von uns unsteril ausgeliefert!
- Manipulationen am Instrument nie mit laufendem Motor durchführen, da Verletzungsgefahr!
- Unsachgemäßer Gebrauch des Instruments, sowie Nichteinhaltung unserer Anweisungen, entbindet uns von jeder Garantieleistung oder anderen Ansprüchen



- The instrument will be not be supplied in a sterile condition.
- Do not operate the instrument while the motor is running.
- Nouvag AG can not be held liable for any malfunction of the instrument performance failure, its designed utility and/ or when the instrument is miss-used or not operated in accordance with the user instructions set out in Operating Manual.

D **Montage** **GB** **Assembly**

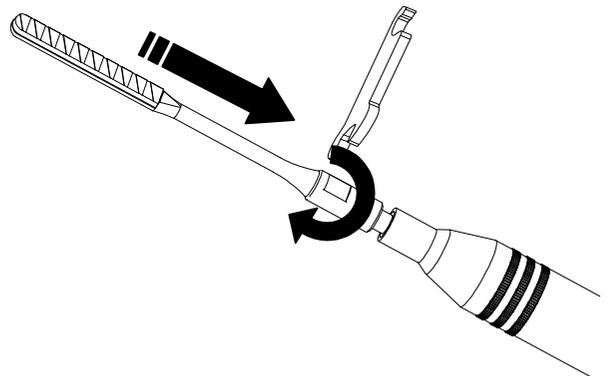
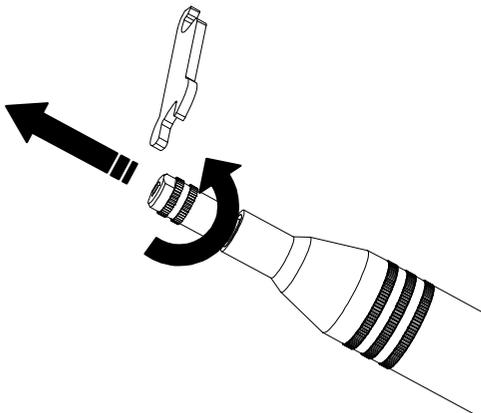
Überwurfmutter darf nie bei laufendem Motor gelöst werden!



Do not remove the fastening nut while the Motor is running!

- 1) Kühlrohr (falls aufgesetzt) entfernen.
- 2) Mit Gabelschlüssel Überwurfmutter im Gegenuhrzeigersinn abschrauben.
- 3) Sägeblatt (falls aufgesetzt) entfernen.
- 4) Raspelaufsatz auf Handstück setzen.
- 5) Mit Gabelschlüssel Raspelaufsatz im Uhrzeigersinn anziehen.

- 1) Remove irrigation tube (if it is attached).
- 2) Unscrew fastening nut counter clockwise with flat wrench.
- 3) Remove saw blade (if it is attached).
- 4) Fasten Rasp Attachement in Handpiece.
- 5) Tighten clockwise Rasp attachment .



D **Reinigung, Desinfektion und Sterilisation** **GB** **Disinfection, Cleaning, and Sterilization**

- Reinigung, Desinfektion und Sterilisation sofort nach jeder Behandlung durchführen!
- Instrument immer in Sterilgut - Einzelverpackung verpackt autoklavieren, da es sonst beschädigt wird!
- Sterilisationsverpackungen dürfen nur bis zu 80 % gefüllt sein!



- Clean, disinfect and sterilize the Rasp after each use.
- Autoclaving the instrument without packing into a transparent bag may seriously damage it.
- Do not fill the sterilization bag more than 80 %.

- 1) Raspel innen und aussen von Rückständen befreien und reinigen. Dazu sauberen, befeuchteten Lappen mit Reinigungs- oder Desinfektionsmittel zum Abwischen verwenden. Das Instrument kann auch unter fließendem kalten Wasser abgebürstet werden.
- 2) Raspel in Sterilgut-Einzelverpackung verpacken (siehe DIN 58953).
- 3) Eingepackter Raspel bei **134°C während mindestens 5 Minuten** autoklavieren (Die Temperaturhaltezeiten richten sich nach den ländergültigen Richtlinien und Normen).

- 1) The Rasp should be cleaned outside and inside to prevent the build up of deposits and debris that can destroy it. Wipe it with a clean dampened with disinfectant solution. The instrument can be scrubbed under cold running water.
- 2) Pack the Rasp into a sterilization bag (conform to DIN 58953).
- 3) After packing Rasp, autoclave at **134°C for at least 5 minutes** (Temperature holding times depend on the regulations and standards applicable in the particular country).

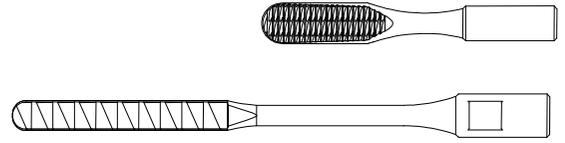
Bei Autoklaven ohne Nachvakuum muss Trocknungsphase erfolgen. Instrument und Zubehör im Beutel mindestens 1 Stunde bei Raumtemperatur, mit Papierseite nach oben, trocknen lassen.

After autoclaving without vacuum, allow instrument to dry for one hour in the bag at room temperature, with paper side face up. Store instrument bagged and tagged with sterilization date!

Falls sterilisiertes Material nach erfolgter Sterilisation nicht sofort zum Einsatz kommt, sollte es auf der Verpackung mit Sterilindikator und Sterildatum beschriftet werden!

**Technische Daten****Technical Data**

Art.-Nr.	Länge/Length	Teilung/ Spacing	Gewicht/Weight
5046	55 mm.....	1,0 mm	8 g
5125	100 mm.....	0,8 mm	14 g
5126	100 mm.....	1,1 mm	14 g
5127	100 mm.....	1,8 mm	14 g
5128	100 mm.....	2,4 mm	14 g

**Servicestellen****Service Centers****Switzerland:**

NOUVAG AG
 St. Gallerstrasse 23-25 • CH-9403 Goldach • Switzerland
 Phone: +41 (0)71 846 66 00 • Fax: +41 (0)71 845 35 36
 E-mail: info@nouvag.com • www.nouvag.com

Germany:

NOUVAG GmbH
 Schulthaißstrasse 15 • D-78462 Konstanz • Germany
 Phone: +49 (0)7531 1290-0 • Fax: +49 (0)7531 1290-12
 E-mail info-de@nouvag.com • www.nouvag.com

USA:

NOUVAG USA, LLC
 6201 Airport Freeway • Suite 200
 Haltom City, Texas 76117 • USA
 Phone: +1 (817) 887 9814 • Fax: +1 (817) 724 1590
 E-mail: paul@nouvagusa.com • Toll Free: (800) 887 9817

**Alle NOUVAG-Servicestellen weltweit siehe
www.nouvag.com**

**All NOUVAG-Service Centers worldwide pls. see at
www.nouvag.com**

Wir bitten Sie, bei Benötigung von Service, Reparatur oder Ersatzteilen, den Händler oder Vertreter Ihres Landes zu kontaktieren.
 For service, maintenance, spare parts and general inquiries – Please contact your local dealer or representative.

Hinweis zur Entsorgung:

Bei der Entsorgung von Gerät, Gerätbestandteilen und Zubehör müssen die erlassenen Vorschriften des Gesetzgebers befolgt werden.

Disposal:

Disposal of instruments must strictly conform to local laws and regulations as set out by the relevant authorities.